

Deutschsprachiger Fachunterricht (DFU) an der DSJ

„Frau Wagner, können Sie bitte ein Foto nehmen?“

„Frau Wagner, could you take a picture, please?“

Ein deutsch-englischer „Fallstrick“, der uns häufig in der Schule und im Alltag begegnet und im DFU-Konzept der DSJ in die Liste landestypischer Fehler aufgenommen worden ist.

Was bedeutet DFU?

Deutschsprachiger Fachunterricht ist Fachunterricht in deutscher Sprache für Schülerinnen und Schüler, deren Muttersprache nicht Deutsch ist.

Allerdings verlangt die hohe sprachliche Inhomogenität in den **DaM-Klassen (Deutsch als Muttersprache)** der DSJ auch die Einbindung bestimmter **Sprachfördermethoden**, um den Schülerinnen und Schülern sowohl eine Stütze als auch ein sprachliches herausforderndes Niveau zu bieten.

DFU an der DSJ	
DaM – Bereich Konzept 2012 2013: Einführung und Umsetzung des Leitfadens in den DFU-Fächern	DaF- Bereich (NSek) Konzept 2013 2014: Einführung in den Fächern Erdkunde und Musik in der 7a, Weiterführung in Erdkunde in der 8 und 9 2015: Einführung in dem Fach Basic Science in der 7a 2017: Einführung in dem Fach Religionskunde in der 7a

Das **DFU-Konzept** sieht vor, dass alle DFU-Kolleginnen und Kollegen sich an den speziell für die DSJ erstellten **Leitfaden** orientieren und diesen zum Bestandteil ihres Unterrichts auch in den **DaM-Klassen** machen.

Durch eine Sprachförderung im **NSek-Bereich (Deutsch als Fremdsprache)** wiederum erhalten die Schülerinnen und Schüler eine bessere Vorbereitung auf das **Sprachdiplom** und eine reelle Option vom **DaF-Bereich in eine DaM-Klasse** zu wechseln. Zudem bedeutet dies eine zusätzliche Qualifikation bei späteren Bewerbungen im beruflichen Bereich.

DFU in DaF-Klassen liefert eine der wenigen Möglichkeiten für nicht deutschsprachige Schülerinnen und Schüler, Deutsch auch außerhalb des Fremdsprachenunterrichts zu sprechen und zu lernen.

Daher wird an der DSJ in der **englischsprachigen Klasse im 7. Jahrgang** zur Zeit **Basic Science, Religion und Erdkunde auf Deutsch unterrichtet**. Der DFU wird **in Erdkunde in der 8a** fortgesetzt.

Johannesburg, im November 2017

Heike Wagner

DFU-Koordinatorin der DSJ

Leitfaden für ein gemeinsames pädagogisches Handeln im DFU- Bereich an der DSJ

Wortschatzarbeit

- * Nutzung der rechten **Tafelseite für Vokabeln** (feste Präparation)
- * Einführung einer **Vokabelspalte (5cm) im Schülerheft bzw. -ordner:**

- Voranstellen von **Artikeln**, Anhängen der **Pluralform:**
Beispiel aus dem Chemieunterricht:

- e Oxidation, -en - r Sand, -

- * Arbeit mit den **Wörterbüchern** (Bereitstellung in den Fachräumen)
- * Einführung von maximal **10 neuen Fachbegriffen/ Vokabeln** pro Unterrichtsstunde und sofortige **Umsetzung** in Spielen, Texten, Dialogen etc.
- * Nutzen von **Dauerplakaten** im Klassenraum mit Fachbegriffen, Fachsätzen, Fach- und Sprachbeispielen
- * Anlegen einer fachbezogenen **Materialsammlung** (z.B. mit erstellten Arbeitsblättern)

Textverständnis

- * **Vorentlastung** von Texten
- * Austeilen von möglichst **kurzen Texten** in mehreren Schritten **nacheinander**
- * Gliederung in **Absätzen**

Umgang mit Sprachfehlern/ Korrektur

- * bei mündlichen Leistungen: *Regelmäßiger korrigieren!*
- * bei reproduktiven Leistungen: *Sofort korrigieren!*
(z.B. Ablesen von der Tafel)
- * bei Transferleistungen: *Nicht unterbrechen! Fehler notieren und später besprechen!*

- * bei schriftlicher Korrektur: *Besprechen von ein bis zwei typischen Fehlern*
(Rückgabe von Tests)

- * Erstellen einer Liste **landestypischer Sprachfehler** (DFU-Ordner)